

¹Da Mardochai erfuhr alles, was geschehen war, zerriß er seine Kleider und legte einen Sack an und Asche und ging hinaus mitten in die Stadt und schrie laut und kläglich.²Und kam bis vor das Tor des Königs; denn es durfte niemand zu des Königs Tor eingehen, der einen Sack anhatte.³Und in allen Ländern, an welchen Ort des Königs Wort und Gebot gelangte, war ein großes Klagen unter den Juden, und viele fasteten, weinten trugen Leid und lagen in Säcken und in der Asche.⁴Da kamen die Dirnen Esthers und ihre Kämmerer und sagten's ihr an. Da erschrak die Königin sehr. Und sie sandte Kleider, daß Mardochai sie anzöge und den Sack von sich legte; aber er nahm sie nicht.⁵Da rief Esther Hathach unter des Königs Kämmerern, der vor ihr stand, und gab ihm Befehl an Mardochai, daß sie erführe, was das wäre und warum er so täte.⁶Da ging Hathach hinaus zu Mardochai in die Gasse der Stadt, die vor dem Tor des Königs war.⁷Und Mardochai sagte ihm alles, was ihm begegnet wäre, und die Summe des Silbers, das Haman versprochen hatte in des Königs Kammer darzuwägen um der Juden willen, sie zu vertilgen,⁸ und gab ihm die Abschrift des Gebots, das zu Susan angeschlagen war, sie zu vertilgen, daß er's Esther zeigte und ihr ansagte und geböte ihr, daß sie zum König hineinginge und flehte zu ihm und täte eine Bitte an ihn um ihr Volk.⁹Und da Hathach hineinkam und sagte Esther die Worte Mardochais,¹⁰ sprach Esther zu Hathach und gebot ihm an Mardochai:¹¹Es wissen alle Knechte des Königs und das Volk in den Landen des Königs, daß, wer

¹وَلَمَّا عَلِمَ مُرْدَحَائِي كُلُّ مَا عَمِلَ، شَقَّ ثِيَابَهُ وَلَيْسَ مَسْحًا بِرَمَادٍ وَخَرَجَ إِلَى وَسْطِ الْمَدِينَةِ وَصَرَخَ صَرْخَةً عَظِيمَةً مَرَّةً² وَجَاءَ إِلَى قُدَّامِ بَابِ الْمَلِكِ، لِأَنَّهُ لَا يَدْخُلُ أَحَدٌ بَابَ الْمَلِكِ وَهُوَ لَا يَسُ مَسْحًا.³ وَفِي كُلِّ كُورَةٍ حَيْثُمَا وَصَلَ إِلَيْهَا أَمْرُ الْمَلِكِ وَسُنَّتُهُ كَانَتْ مَتَاحَهُ عَظِيمَةً عِنْدَ الْيَهُودِ، وَصَوْمٌ وَبُكَاءٌ وَنَحِيبٌ. وَأَنْفَرَسَ مِسْحٌ وَرَمَادٌ لِكَبِيرِينَ.⁴ فَدَخَلَتْ جَوَارِي أَسْتِيرَ وَخَصِيائِهَا وَأَجْبَرُوها، فَأَعْتَمَّتِ الْمَلِكَةَ جِدًّا وَأَرْسَلَتْ نِيَابًا لِإِلْتِباسِ مُرْدَحَائِي وَلِأَجْلِ تَرْعِ مَسْجِهِ عَنْهُ، فَلَمْ يَقْبَلْ.⁵ فَدَعَتْ أَسْتِيرَ هَتَّاحَ، وَاجِدًا مِنْ خَصِيانِ الْمَلِكِ الَّذِي أَوْقَعَهُ بَيْنَ يَدَيْهَا، وَأَعْطَتْهُ وَصِيَّةً إِلَى مُرْدَحَائِي لِتَعَلَّمَ مَادًا وَلَمَادًا.⁶ فَخَرَجَ هَتَّاحُ إِلَى مُرْدَحَائِي إِلَى سَاحَةِ الْمَدِينَةِ الَّتِي أَمَامَ بَابِ الْمَلِكِ،⁷ فَأَخْبَرَهُ مُرْدَحَائِي بِكُلِّ مَا أَصَابَهُ، وَعَنْ مَبْلَغِ الْفِضَةِ الَّتِي وَعَدَ هَامَانَ بِوَرْنِهِ لِخَرَائِنِ الْمَلِكِ عَنِ الْيَهُودِ لِإِبَادَتِهِمْ،⁸ وَأَعْطَاهُ صُورَةَ كِتَابَةِ الْأَمْرِ الَّتِي أُعْطِيَ فِي سُوسَانَ لِإِهْلَاكِهِمْ لِيُرِيَهَا لِأَسْتِيرَ وَيُخَيِّرَهَا وَيُوصِيَهَا أَنْ تَدْخُلَ إِلَى الْمَلِكِ وَتَتَصَرَّعَ إِلَيْهِ وَتَطْلُبَ مِنْهُ لِأَجْلِ سَعْيِهَا.⁹ فَأَتَى هَتَّاحُ وَأَخْبَرَ أَسْتِيرَ بِكَلَامِ مُرْدَحَائِي.¹⁰ فَكَلَمَتْ أَسْتِيرَ هَتَّاحَ وَأَعْطَتْهُ وَصِيَّةً إِلَى مُرْدَحَائِي،¹¹ إِنَّ كُلَّ عَبْدٍ الْمَلِكِ وَسُعُوبِ بِلَادِ الْمَلِكِ يَعْلَمُونَ أَنَّ كُلَّ رَجُلٍ دَخَلَ أَوْ امْرَأَةً إِلَى الْمَلِكِ إِلَى الدَّارِ الدَّاخِلِيَّةِ وَلَمْ يُدْعَ، فَسَرِيعَتُهُ وَاجِدَةٌ أَنْ يُقْتَلَ، إِلَّا الَّذِي يَمُدُّ لَهُ الْمَلِكُ قَضِيبَ الذَّهَبِ فَإِنَّهُ يَحْيَا. وَأَنَا لَمْ أَدْعَ لِأَدْخُلَ إِلَى الْمَلِكِ هَذِهِ الثَّلَاثِينَ يَوْمًا.¹² فَأَخْبَرُوا مُرْدَحَائِي بِكَلَامِ أَسْتِيرَ.¹³ فَقَالَ مُرْدَحَائِي أَنْ تُجَاوَبَ أَسْتِيرَ، لَا تَفْتَكِرِي فِي نَفْسِكَ إِنَّكَ تَنْجِينِ فِي بَيْتِ الْمَلِكِ دُونَ جَمِيعِ الْيَهُودِ.¹⁴ لِأَنَّكَ إِنْ سَكَتِ سَكُونًا فِي هَذَا الْوَقْتِ يَكُونُ الْقَرْحُ وَالنَّجَاهُ لِلْيَهُودِ مِنْ مَكَانٍ آخَرَ، وَأَمَّا أَنْتِ وَبَيْتُ أَبِيكَ فَتَسِيدُونَ. وَمَنْ يَعْلَمُ إِنْ كُنْتِ لَوْقِيَتْ مِثْلَ هَذَا وَصَلَتْ إِلَى الْمَلِكِ.¹⁵ فَقَالَتْ أَسْتِيرُ أَنْ يُجَاوَبَ مُرْدَحَائِي، أَذْهَبِ اجْمَعِ جَمِيعَ الْيَهُودِ الْمُؤْجُودِينَ فِي سُوسَانَ وَصُومُوا مِنْ جِهَتِي وَلَا تَأْكُلُوا وَلَا تَشْرَبُوا ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ لَيْلًا وَنَهَارًا. وَأَنَا أَيْضًا وَجَوَارِي تَصُومُ كَذَلِكَ. وَهَكَذَا أَدْخُلُ إِلَى الْمَلِكِ خِلَافَ السُّنَّةِ. فَإِذَا هَلَكْتُ هَلَكْتُ.¹⁷ فَأَنْصَرَفَ مُرْدَحَائِي وَعَمِلَ حَسَبَ كُلِّ مَا أَوْصَتْهُ بِهِ أَسْتِيرُ.

zum König hineingeht inwendig in den Hof, er sei Mann oder Weib, der nicht gerufen ist, der soll stracks nach dem Gebot sterben; es sei denn, daß der König das goldene Zepter gegen ihn recke, damit er lebendig bleibe. Ich aber bin nun in dreißig Tagen nicht gerufen, zum König hineinzukommen.¹² Und da die Worte Esthers wurden Mardochai angesagt,¹³ hieß Mardochai Esther wieder sagen: Gedenke nicht, daß du dein Leben errettetest, weil du im Hause des Königs bist, vor allen Juden;¹⁴ denn wo du wirst zu dieser Zeit schweigen, so wird eine Hilfe und Errettung von einem andern Ort her den Juden entstehen, und du und deines Vaters Haus werdet umkommen. Und wer weiß, ob du nicht um dieser Zeit willen zur königlichen Würde gekommen bist?¹⁵ Esther hieß Mardochai antworten:¹⁶ So gehe hin und versammle alle Juden, die zu Susan vorhanden sind, und fastet für mich, daß ihr nicht esset und trinket in drei Tagen, weder Tag noch Nacht; ich und meine Dirnen wollen auch also fasten. Und ich will zum König hineingehen wider das Gebot; komme ich um, so komme ich um.¹⁷ Mardochai ging hin und tat alles, was ihm Esther geboten hatte.